



Lasting Connections

BIG VISION & BIG VISION AIR



voestalpine Böhler Welding
www.voestalpine.com/welding

voestalpine

ONE STEP AHEAD.

Rev.02_07-2024

voestalpine Böhler Welding Germany GmbH
www.voestalpine.com/welding

Hafenstraße 21
59067 Hamm - Germany

Functions/ Spare Parts	4
[EN] - English	6
[DE] - Deutsch	8
[ES] - Español	10
[FR] - Français.....	12
[IT] - Italian.....	14
[BG] - БЪЛГАРСКИ.....	16
[CN] - 中文.....	18
[CZ] - Čeština.....	20
[DA] - Dansk	22
[FI] - Suomi	24
[HU] - Magyar.....	26
[NL] - Nederlands.....	28
[PL] - Polski.....	30
[PT] - Português	32
[RO] - Română.....	34
[RU] - Русский	36
[SI] - Slovenščina	38
[SK] - Slovenčina	40
[SV] - Svenska.....	42

Fig. 1

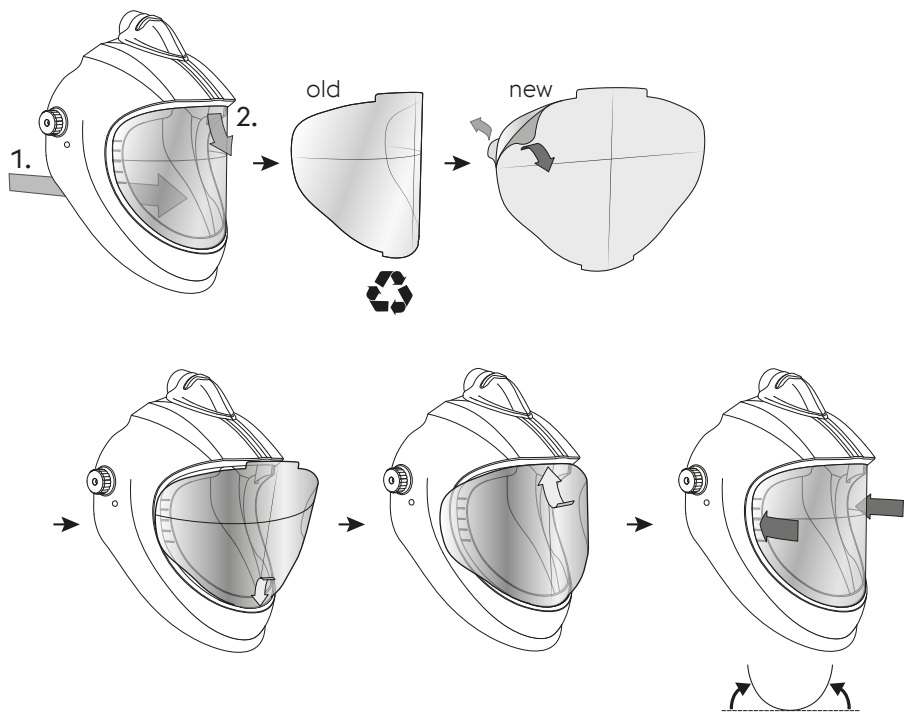


Fig. 2

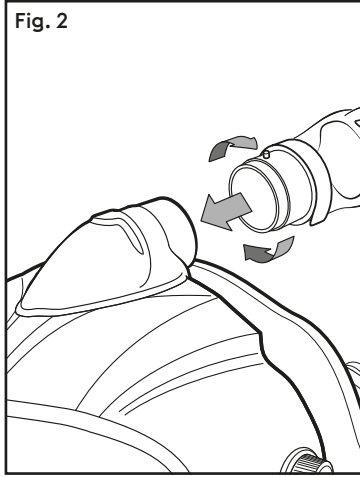


Fig. 3

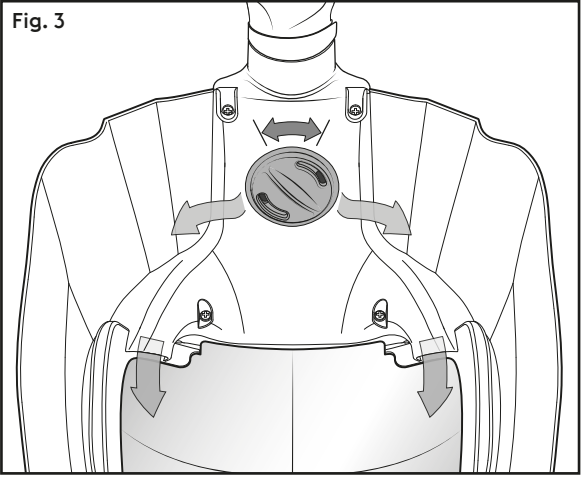
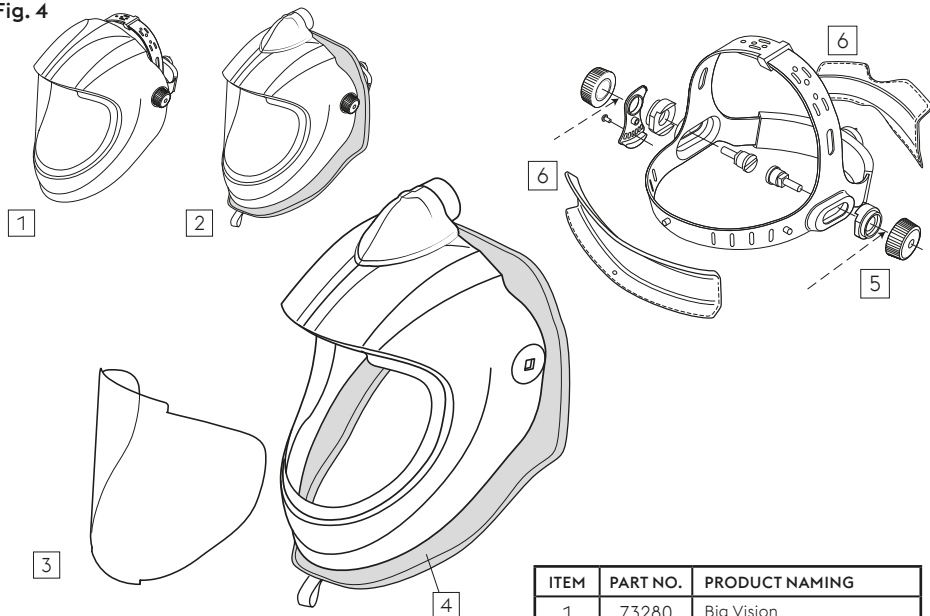


Fig. 4



ITEM	PART NO.	PRODUCT NAMING
1	73280	Big Vision
2	73314	Big Vision Air
3	73287	Grinding screen
4	57182	Face-seal
5	32406	Headgear
6	32416	Sweatband (front and rear)

Symbols:



EN: See the instruction for use!
 DE: Siehe Gebrauchsanleitung!
 ES: ¡Vea las instrucciones de uso!
 FR: Consulter les instructions d'utilisation !
 IT: Vedere le istruzioni per l'uso!
 BG: Виж инструкцията за използване!
 CN: 请参阅使用说明!
 CS: Podívejte se na pokyny k použití!
 DA: Se brugervejledningen!
 FI: Katso käyttöohjeet!
 HU: Lásd a használati útmutatót!
 NL: Zie de gebruiksaanwijzing!
 PL: Szczegóły można znaleźć w instrukcji użytkowania!
 PT: Consultar a instrução de utilização!
 RO: Ver as instrucție de utilizacão!
 RU: См. инструкции по эксплуатации!
 SI: Oglejte si navodila za uporabo!
 SK: Pozri návod na používanie!
 SV: Se bruksanvisningen för användning!



< 70 °C



EN: Recommended storage conditions
 DE: Empfohlenen Lagerungsbedingungen
 ES: Condiciones de almacenamiento recomendadas
 FR: Conditions de stockage recommandées
 IT: Condizioni di conservazione raccomandate
 BG: Препоръчителни условия за съхранение
 CN: 推荐的储存条件
 CS: Doporučené podmínky skladování
 DA: Anbefalede opbevaringsforhold
 FI: Suositellut säilytysolosuhteet
 HU: Ajánlott tárolási körülmények
 NL: Aanbevolen opslagvoorwaarden
 PL: Zalecane warunki przechowywania
 PT: Condições de deposítare recomandate
 RO: Condições de armazenamento recomendadas
 RU: Рекомендованные условия хранения
 SI: Priporočeni pogoji shranjevanja
 SK: Odporúčané podmienky uskladnenia
 SV: Rekommenderade förvaringsförhållanden

Big Vision / Big Vision Air

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA OSŁONA TWARZY DO SZLIFOWANIA

Instrukcja obsługi kasku jest zgodna z pkt 1.4 załącznika II do rozporządzenia w sprawie środków ochrony indywidualnej (UE) 2016/425.

Nasze aktualne dokumenty produktowe oraz wszystkie dane kontaktowe **voestalpine Böhler Welding** można znaleźć na naszej stronie internetowej pod adresem: www.voestalpine.com/welding.

WAŻNE!

Niniejsza instrukcja obsługi musi być przeczytana i w pełni zrozumiana przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia. Instrukcję obsługi należy zachować do wykorzystania w przyszłości.

Big Vision został zaprojektowany, aby chronić oczy i twarz użytkownika przed cząsteczkami i pyłem podczas szlifowania. Jako produkt wysokiej jakości, Big Vision przyczynia się do komfortu i bezpieczeństwa spawacza. Przyłbica szlifierska zapewnia stałą ochronę przed średnio silnym promieniowaniem UV, gorącym i iskrami. Przyłbica do szlifowania nie zapewnia ochrony przed światłem.

Przyłbica szlifierska dostarczana jest w stanie zmontowanym. Jednak przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją obsługi i dostosować przyłbicę do własnych preferencji.

Przyłbica szlifierska (Big Vision Air) stosowana wraz z dopuszczalnym systemem doprowadzania powietrza dostarczającym przez voestalpine Böhler Welding zapewnia również ochronę przed określonymi zanieczyszczeniami powietrza. Należy przeczytać niniejszą instrukcję w połączeniu z innymi instrukcjami obsługi systemów doprowadzania powietrza, filtrów spawalniczych i ładowarki akumulatorów, jeśli są one używane razem.

Przyłbice szlifierskie Big Vision/ Big Vision Air są produkowane przez **voestalpine Böhler Welding Germany GmbH**. Adresowe dane kontaktowe są wydrukowane na stronie 2.

1. INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

- » **OSTRZEŻENIE: Osłona ta nie może być używana jako płyta bezpieczeństwa.**
- » Soczewki ochronne nie zapewniają nieograniczonej ochrony oczu, uszu i twarzy.
- » Nigdy nie umieszczaj osłony przeciwstonicznej na gorącej powierzchni.
- » Ten hełm z wizjerem nie chroni przed poważnymi zagrożeniami uderzeniowymi.
- » Ten hełm z wizjerem nie chroni przed ładunkami wybuchowymi ani żrącymi cieczami.
- » Hełmy i ekrany wytrzymują tylko pewną ilość ciepła. Nie należy umieszczać ich w pobliżu otwartego ognia, gorących miejsc pracy itp.
- » Nieautoryzowane modyfikacje i części zamienne powodują utratę gwarancji i narażają operatora na ryzyko obrażeń ciała.
- » Nie używać w pomieszczeniach zamkniętych i zawsze oceniać ryzyko przed użyciem.
- » Nie używać w środowisku, które stanowi bezpośrednie zagrożenie dla zdrowia lub higieny użytkownika.
- » W przypadku wystąpienia zawrotów głowy lub trudności w oddychaniu natychmiast przerwać pracę i opuścić teren.
- » Nie używać żadnych rozpuszczalników do osłony lub jej elementów.
- » Chronić soczewki przed kontaktem z pyłami i brudem.
- » Materiały, które mogą wejść w kontakt ze skórą użytkownika, mogą wywołać reakcje alergiczne u osób wrażliwych.
- » Należy regularnie sprawdzać soczewki. Niezwłocznie wymienić wszystkie porysowane, pęknięte lub wżarte ekrany.
- » Ochraniacze oczu przed cząstkami o dużej prędkości zakładane na standardowe okulary okulistyczne mogą przenosić uderzenia, stwarzając tym samym zagrożenie dla użytkownika.
- » Nie pozwalać dzieciom na używanie lub manipulowanie materiałem opakowaniowym.

Tylko dla Big Vision Air (osłona szyby przygotowana do kontaktu z powietrzem):

- » Przeczytaj niniejszą instrukcję w połączeniu z innymi instrukcjami użytkownika dotyczącymi systemów dostarczania powietrza, filtrów spawalniczych i ładowarki akumulatorów.

- » Przy wyłączonej dmuchawie należy bezwzględnie zrezygnować z osłony przeciwpyłowej. Należy oczekiwać niewielkiej ochrony dróg oddechowych lub jej braku. Może dojść do szybkiego gromadzenia się dwutlenku węgla i wyczerpania tlenu wewnątrz hełmu.
- » Wyłączony system PAPR nie chroni narzędzi oddechowych użytkownika.
- » Uszczelnienie twarzy musi być odpowiednio dopasowane do twarzy użytkownika, aby zagwarantować optymalny poziom ochrony.

Ogólne informacje o zagrożeniach:

- » Trzymać głowę z dala od oparów. Nie wdychać oparów. Aby uniknąć tego niebezpieczeństwa, miejsce pracy musi być dobrze wentylowane i/lub należy stosować odpowiednie systemy odciągowe, aby utrzymać opary i gazy z dala od strefy oddychania.
- » W przypadku słabej wentylacji należy stosować zatwierdzony system oddechowy z doprowadzeniem powietrza.
- » W przypadku wysokiego poziomu hałasu należy nosić zatwierdzoną ochronę słuchu.
- » Noś odzież i rękawice ochronne wykonane z trwałych, ognioodpornych materiałów oraz ochraniacze na stopy, aby chronić skórę swoją i pomocnika.
- » Podczas korzystania z przyłbicy należy używać okularów lub gogli ochronnych odpornych na uderzenia oraz ochrony słuchu.
- » Nie używaj tego ekranu podczas pracy z lub w pobliżu materiałów wybuchowych lub cieczy żrących.
- » Niezwłocznie wymienić każdy porysowany, pęknięty lub wżarty ekran.

2. PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM

Przyłbica szlifierska jest w pełni zmontowana i gotowa do użycia po drobnych przygotowaniach i regulacjach:

1. Zdejmij warstwę ochronną, które pokrywają soczewkę z obu stron
2. Sprawdź, czy nie ma żadnych wad produkcyjnych, takich jak pęcherzyki powietrza, pęknięcia i głębokie zadrapania.
3. Wyreguluj zespół nakrycia głowy, naciskając + obracając pokrętkę regulacyjną z tyłu, aby uzyskać właściwe dopasowanie do głowy użytkownika.

4. Wyreguluj długość górnych pasków, aby zmienić wysokość i dostosować głębokość i kąt skurupy kasku, lekko tracąc pokrętła po obu stronach.
5. Dokręć pokrętła po obu stronach skurupy kasku, uważając, aby wyregulować tarcie, które utrzymuje skorupę w pozycji górnej (pozycja parkingowa) i dolnej (pozycja robocza).

3. PRZYGOTOWANIE DO UŻYCIA / UŻYTKOWANIE

Przed użyciem osłony przeciwstłonecznej należy przeprowadzić następujące kontrole zgodnie z poniższą procedurą:

- » Sprawdź, czy osłona jest czysta i czy można przez nią widzieć.
- » Upewnij się, że osłona przeciw zszlifowaniu jest prawidłowo umieszczona i mocno przymocowana do kasku.
- » Sprawdź, czy nie ma żadnych wad, takich jak pęcherzyki powietrza, pęknięcia i głębokie rysy. W razie potrzeby wymień płytę ochronną.
- » Upewnij się, że wizjer jest prawidłowo osadzony (płasko), aby zapobiec zaparowaniu.

Tylko dla Big Vision Air (osłona szyby przygotowana do kontaktu z powietrzem):

3.1. Mocowanie węża powietrznego do hełmu Böhler przygotowanego do pracy z powietrzem: Wyrównaj bolce złączne bagnetowego węża ze szczelinami w kanale powietrznym. Wepchnij złączne bagnetowe do kanału powietrznego aż do dolnej części otworu, a następnie obróć je delikatnie, aż bolce ustalające zatrzasną się na swoim miejscu.

3.2. Kierowanie strumienia powietrza wewnątrz kasku: Reguluj ilość powietrza kierowanego na czoło poprzez otwieranie/zamykanie obrotowego pokręta znajdującego się po wewnętrznej stronie skurupy nad obszarem widzenia. (patrz str.4 - Rys. 3)

3.3. Zakładanie uszczelki twarzy: Gdy podłączona dmuchawa jest włączona, opuść kask do pozycji dolnej. Przeciagnoj uszczelkę twarzy z odpowiednim zaworem przez podbródek i dopasuj ją prawidłowo wokół twarzy i podbródka. Czynniki ochronny całego systemu zmniejsza się, jeśli uszczelka hełmu nie jest prawidłowo założona, na przykład z powodu brody lub długich włosów wnikaających w linię uszczelki.

4. KONSERWACJA / SERWIS

Użytkownik powinien regularnie sprawdzać, czy nie występują żadne uszkodzenia. Sito szlifierskie jest częścią zużywającą się i musi być wymieniane na oryginalne części zamienne Böhler Welding (patrz "8. Lista części").

4.1. Wymiana płyty ochronnej

1. Zwrócić uwagę na to, aby przyłbica szlifierska była zawsze wyposażona w blachę ochronną.
2. Ekran musi zostać wymieniony, jeśli jest pęknięty, uszkodzony lub pokryty odpryskami ściernymi w stopniu utrudniającym widzenie.
3. Sito jest materiałem eksploatacyjnym i musi być regularnie wymieniane na oryginalne, certyfikowane części zamienne firmy Böhler Welding.

4.2. Wymiana nakrycia głowy

Wymień nakrycie głowy, odkręcając pokrętła znajdujące się po zewnętrznej stronie skurupy. Wymień nakrycie głowy i dokręć nowe zgodnie z ilustracją (patrz str. 5 - Rys.4).

4.3. Wymiana uszczelki czołowej

Odkręć nakrętki i śruby mocujące uszczelkę czołową na miejscu. Wymień uszczelkę czołową i delikatnie przymocuj ją za pomocą śrub i nakrętek.

5. CZYSZCZENIE / DEZYNFEKCJA

Przyłbica szlifierska i soczewka ochronna powinny być regularnie czyszczone, aby utrzymać je w dobrym stanie. Do czyszczenia używać tylko łagodnego mydła i wody w zwilżonej szmatce, a do osuszania suchej bawełnianej szmatki.

6. GWARANCJA

Obowiązują warunki gwarancji określone w Ogólnych Warunkach Sprzedaży voestalpine Böhler Welding (dostępnych na stronie <https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/>). Więcej informacji można uzyskać u autoryzowanego sprzedawcy. Gwarancja obejmuje wyłącznie wady materiałowe i produkcyjne. W przypadku uszkodzeń spowodowanych niewłaściwym użytkowaniem, nieautoryzowaną interwencją lub użytkowaniem nieprzewidywanym przez producenta, gwarancja i odpowiedzialność tracą ważność. Odpowiedzialność i gwarancja wygasają również w przypadku użycia części zamiennych innych niż oryginalne części zamienne.

7. PRZECHOWYWANIE

Oryginalne pudełko jest odpowiednie do transportu i przechowywania w określonych warunkach przechowywania (patrz "10. Specyfikacja produktu").

8. LISTA CZĘŚCI (STR.4)

- 1 - Big Vision - 73280
- 2 - Big Vision Air - 73314
- 3 - Soczewka pokrywy ochronnej - 73287
- 4 - Uszczelka czołowa - 57182
- 5 - Nakrycie głowy - 32406
- 6 - Opaska na pot (przód i tył) - 32416

9. OZNACZENIA

Oznaczenie soczewki pokrywy: CE VA 1 B EN 166

Oznaczenie kasku: VA EN166 B CE

CE - oznakowanie

VA - Identyfikacja producenta

1 - Klasa optyczna

B - Średnia ocena wpływu na energię

EN166 - Numer normy

10. SPECYFIKACJA PRODUKTU

- » Pole widzenia: 180 x 160 mm
- » Temperatura pracy: -5 °C do +55 °C
- » Temperatura przechowywania: -20 °C do +70 °C
- » Maks. wilgotność względna: <70 %.
- » Gwarancja: 2 lat od daty zakupu

Certyfikowane przez:

ECS GmbH - European Certification Service

Jednostka notyfikowana 1883

Obere Bahnstraße 74 | 73431 Aalen | Germany

To urządzenie PPE jest zgodne z następującymi obowiązującymi normami UE:



EN166:2003 + A1:2009

(skorupa hełmu)

EN166:2001 (sito szlifierskie)

Europejski znak zgodności - Potwierdza, że produkt spełnia wymagania rozporządzenia w sprawie środków ochrony indywidualnej (UE) 2016/425.

